

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(三〇一號第卷六十第紙聞新) Friday 8 November 1974 Vol. 36 No 103 Page

無論派報或郵寄	每月三元
每季九元	
半年十八元	
全年三十六元	
零售每份一毛五	



甲寅年九月廿五日
今陰有驟雨 明天陰有雲
高溫度五十 低溫度卅五

中國農業部長世糧會上大聲疾呼 抨擊美蘇兩強 製造世界糧荒

（羅馬美聯社電）中華人民共和國農林部部長陳永貴，昨日在聯合國世界糧食會議上，抨擊美蘇兩強，指責其對目前世界糧荒負全責，同時要求負起主要糧食供應責任。

陳氏抨擊目標集中於美蘇兩強，指責其利用糧食問題，謀求解決糧荒，但未有何援助計劃。

在舉出中國一連串農業成就後，陳氏強調中國並不需要輸入糧食，以養活其八億人口。一吾人對基本谷食已獲自給自足之充分保證。此乃中國史所未見者。

陳氏於是轉而攻擊美蘇兩強，指責其偽造和聲，實則繼續軍備擴張。謂事實證明，目前糧荒乃殖民地主義，帝國主義及超級強國主義所帶來之災劫，徒使發展中之落後國家，成爲犧牲者而已，強國藉口糧價加高乃受油價增高之結果，實爲自欺欺人之談。

陳氏最後贊成各發展中之落後國家，在糧食方面應採取獨立之自給自足路線，方能解決其本身國內之糧荒。

巴解龐大代表團赴美 聞美政府將加以隔離

（紐約美聯社電）外交界消息，巴解組織龐大代表團，將於下週抵美，美政府將對其加以隔離，並限制其行動自由。

據悉，巴解代表團成員包括：巴解組織主席阿拉法特、副主席達赫蘭、財政部長哈馬德、以及多名軍事領袖。代表團此行旨在向美國政府提出抗議，並要求美國停止支持以色列。

美政府方面，則表示將對巴解代表團成員進行嚴格審查，並限制其在美期間的行動自由。美政府擔心巴解組織在美國境內進行宣傳活動，並招募成員。

中國軍賀蘇聯國慶 口氣調罕見溫和

（莫斯科美聯社電）此間外交觀察家說，中國領導層對蘇聯國慶賀詞，口氣調罕見溫和。

賀詞中，中國領導層對蘇聯在蘇聯國慶五十週年紀念一事加以研究分析，認電文爲多年內中國對蘇聯發出最溫和及最和善之口氣與調。

中國賀電強調遵守及發揚一九六九年中國總理周恩來與蘇聯總理柯錫金在北京所簽署之公報：兩國應「互不侵犯條約」，和平解決邊境問題。

菲已暫禁糖產輸出

（馬尼拉路透電）由於幾週來連續受到大風颶之襲擊，若干產區糖料已受嚴重損失，在未經進行詳細調查之前，菲律賓政府已下令暫行禁止糖產輸出。

查菲律賓糖產每年可達二百二十萬噸，其中至少一百六十萬噸係供出口換取外匯用者。

英外相訪非洲六國 加增助聯國兒童會

（倫敦路透電）英外相加拉罕昨日將分訪非洲六個國家，爲期兩週，討論獲得西非及葡屬地獨立等問題。

紐約美聯社電：聯合國國際兒童基金會加拿大代表海斯多蘭宣佈，加拿大準備撥一百萬加元資助該會，新年度加拿大將共捐出三百五十萬加元。

菲律賓新風姐爲災 意一十萬人罷工

（馬尼拉美聯社電）風姐「格洛里亞」肆虐菲律賓南部，死一少婦及其七個兒女，係爲生崩活埋者。

（羅馬美聯社電）一十萬意大利工人，爲抗議通貨膨脹，昨曾罷工四小時。

阿根庭突宣佈戒嚴 向罪惡及恐怖作戰

（布宜諾斯艾利斯美聯社電）阿根庭總統貝隆昨日下令全國採取戒嚴，希望藉此可以稍戢國內暴風。

此項命令有點突如其來，因由於於天前警察總長維爾拉夫，爲左派遊擊份子所謀刺殺。

戒嚴令下軍警可以以不經普通法律程序逕向罪惡及恐怖直接採取行動，以後事尚未獲批准，民間不得集會。

貝隆總統於今年七月一日病逝，已達一百廿八人，內長洛加摩亦認已「驚人程度」。

加谷產賑饑民數量 總值可達八千萬元

（羅馬美聯社電）加拿大外長麥萊昨日在七國「國聯糧食會議」上作出承諾，加拿大願意並準備，以加倍儲蓄賑濟世界各地飢民，加新社查查明案外戶所作之承諾，總額約達三千六百七十萬加元，每約卅六公升，代表加拿大全國人民所食谷產總量之半。

就價格而言，約達八千萬元之譜。

阿比尼亞亞向西方 呼籲捐谷急賑饑民

（亞歷斯貝爾美聯社電）阿比尼亞尼亞政府，昨日向西方呼籲，捐谷急賑饑民。

阿比尼亞尼亞政府表示，該國目前正遭受嚴重的糧食短缺，急需國際社會的援助。政府呼籲西方國家提供糧食和資金，以救濟饑民。

美總統福特和民主黨操縱的國會 婚姻觸礁密月告終

（本報特稿）據雲市英文「太陽報」駐美京華盛頓特派員法蘭。路德就十一月五日美國中期大選結果所作之觀察，作出分析性之報導，節譯如下：

美國選民已選出一個意味深長的一面倒的國會。這種種煩瑣是代表新選出的國會，無法與共和黨的福特總統衷心合作，而希望那些繁瑣的民主黨人跟福特總統一氣，怎好對經濟病因而尋出治標和治本的辦法來，而且福特於大選揭曉後，立即向國人宣示：「今後我們面對的第一個問題可是經濟了。」對，在未來的歲月中，國會與福特之間有甚麼要攜手共同對付的話，那就是經濟問題了。

這次大選大多數觀察家都指出受到一、經濟和二、水門一兩大因素的影響。前總統福特的一陰魂不散，像鬼一樣的還在美國民間糾纏作祟。選民一面害怕不少共和黨候選人，一面也對許多美國選民嚇嚇嚇了，至少使他們對政黨發生厭倦和憎惡。

只看看加州大選的結果罷。民主共和兩黨的州長候選人通通睡棄了。人與民終於選出一位無黨派之獨立候選人來，這該夠給兩黨的一大大教訓了。

此外，一些「水門」而死的硬到底擁護前總統福特的共和黨候選人，一個又一個的倒下去。代之而起的，可儘是多思想較激進，活力較充沛的年青一代的積極而又活動的份子。

南越指共方破壞和約 日暫時禁銅產出口

（西貢路透電）南越政府對北越及越共對南越破壞和約之政權，指係違反去年所簽之巴黎南越停戰協定。

南越外長已將此意向外使聲明。

（東京路透電）日本政府國際貿易及實業部昨宣佈，日本已決定暫時停止繼續輸出銅產出口，並將於星期二起施行，時間多久則尚未決定。

法總統不許總罷工

（巴黎路透電）法國全國現正面臨各行各業罷工潮之威脅，郵政、火車及電力已先後開始罷工，顯欲向戴高樂總統挑戰，造成對抗局勢。

但戴高樂總統已發誓，決不容許國內罷工潮影響或打亂收歸國有之若干工業，以免因反通貨膨脹而進行。

一部份罷工已首先宣佈復工。

十一月廿七日（星期日），爲世界和平紀念日，本報遵照例休一天，至十二日星期二照常出版，敬希各界讀者諒察！

大漢公報經理部啓

省經濟發展廳官員 將不隨省長訪中國

（域多利訊）據卑詩省經濟發展廳長加利洛在該省議會發表反對黨領袖班納特，他本人或其至其隨員內任何官員，均將不會隨同卑詩省省長巴律於本月底往中國訪問，但他「曾於巴律省長訪華前，一直擔任省長諮詢顧問之工作」。

省反對黨領袖班納特，曾質詢加利洛，現時卑詩省內失業情形甚爲嚴重，而巴律今春訪問日本，結果對就業問題實有可幫助。

廳長答稱，巴律省長此行結果，使省內增多就業機會。

多元文化諮詢會呈請 部長速發展文化政策

（奧太瓦加新電）加拿大多元文化諮詢委員會，已建議聯邦政府撥出基金，以爲教授英文以外的語言文字，促使加拿大國民，能明瞭多種文化之重要。

加政府勞工部長約翰遜曾發言證實該項消息，謂多元文化諮詢委員會在報告中建議，政府應撥出數項，以爲文化發展諮詢會之基金。

該部發言人稱：該報告書已呈上部長，極力支持政府官方雙重語言文化主義政策，但亦考慮及雙重語言文化及多種文化政策互助補足，互相負責，計該委員會共聘任一百零三名委員分別代表四十七種不同語言之團體。

雲島北部休地地埠 求與阿拉斯加合併

（冰克地訊）卑詩地方官發出威脅，指出雲島北部休地地埠，將與阿拉斯加合併，以最近多年來，天氣嚴寒不能忍受，政事亦未見改善，區局遂自行派出人員往阿拉斯加呈請，主張進行合併事宜。

此項談判任務者爲冰克地市長布靈加拉化，並已發出有如何外交照會，予阿拉斯加州長，徵求是否有興趣將雲島北部八千八百英里之領土合併。

他表示對加政府及省政府向來表示不滿意，因此請求合併於阿拉斯加州。

活活百貨公司平賣 顧客搶購廉價肉類

（雲訊）雲市下埠區活活百貨公司，一連多天平賣，顧客均搶購牛肉及肉類。

顧客之多，爲該百貨公司開張有史以來最多之一次，顧客搶購廉價牛扒、雞肉及其他各種肉類。

一名活活百貨公司職員稱，我曾服務於該公司十四年之久，向來未見過如此其門如市，顧客如雲，情形擠擁得可怕，各人搶購情形，可見他們均爲貪心的人。

該公司開門營業前一小時，已有顧客在外排長龍等候。

部份業主採取行動 不出租房拒交電費

（雲訊）據卑詩省租賃房屋委員會秘書長李察杜路曼稱：業主已採取行動，以抗議省政府新訂出租限制至最高限度百分之十點六之規定。

他表示，一部份業主，已不出租房，許多房屋及房舍已無人居住，同時又拒絕支付電火費，以示抗議省政府新訂出租法例規定。

其他行動，包括減少對以前舊住客之各種服務供應等，但各房屋樓宇基本保安及安全設施，則未予限制或縮減服務。

該委員會代表一千六百名之業主曾要求加租多至百分之二十。

四警誤殺偷車青年 被控賠款七千多元

（訊）四名雲埠警官，曾於一九七二年追捕一偷車青年犯，誤殺於車迷道時，被警車追逐，並鳴槍將他誤殺斃命，死者丹尼尼之親屬心有不甘，進行訴訟提出要求賠償法律費用七千七百零七元，現市議會已同意將由市府支付此筆訴訟賠償款項。

據法律助理主任查理斯夫林明稱：市府律師可代表四名警官，但因他們公務在身未能出庭辯護。

最後消息

（紐約路透電）巴解組織解脫組織領袖阿拉法特，下週將率領六人組成之代表團，出席聯大辯論會并致詞，聞將以「流亡政府」首長身份來美。

（紐約美聯社電）萬國寶通銀行再度將借貸減息，減至百分之十點五，并定下星期二起實施。

意一十萬人罷工

（羅馬美聯社電）一十萬意大利工人，爲抗議通貨膨脹，昨曾罷工四小時。

來件

雲埠市選請僑胞投票

余世積君為教育委員

今年十一月廿日，雲高華市舉行市選，據市府書記部報告：今年競選市候補人，共有四人。競選十名市參事席位者，有候選人四十四名。競選九名教育局員席位者，有候選人廿一名，公團局委員席位七名，有候選人廿五名。查全部候選人名單中，祇有雲世積君為唯一無二之華裔在市民行動會旗幟下獲選為教育局委員，候選入，願望雲高華有僑胞之僑胞，於十一月廿日，一致投選余世積君為教育局委員一票，余君在教育委員名單中名列第五。

余君乃雲埠故僑商余活翁之公子，籍貫廣東中山，出生於多倫多，年廿六歲，少時在華區士達利小學，畢也中學肄業，美國三藩市大學獲文學士，卑詩大學獲社會學碩士，獲獎學金五千元，現任職於省政府福利部工作，余君抱負，以公民服務為本，於一九七二年開始參加市選。當選為雲埠教育局委員，開雲埠有史以來華裔僑胞入主市政之先河，余君在過去兩年任教育局委員，兼任雲高華社區委員會副主席，大雲埠衛生局委員，及雲埠資源局委員等要職。政績昭著，為中西人士所敬崇。

余君政績，有推進雲埠區之公立學校，因華生日益增加，力主教育局加多僱用華裔教師，及學校工作人員。以適應環境。(二)向省政府爭取特別補助金，在雲埠各校設家庭教育訓練班。(三)主張雲埠學校之班級學生人數縮減，以便教師有機會教導學生，同時培養更多教師。(四)力主爭取在新華埠也社區中心增設室內游泳池及溜冰場。(五)獲取中央政府人力部批准，撥款在雲埠公立職業學校開設廚師訓練班。(六)請求教育局特別開辦粵語訓練班等。以上均是余君在任之政績，願望僑胞們，勿忘記十一月廿日參加市選，一致投選余世積君，使他繼續為我僑胞及市民服務！

×代選字

擬台山邑僑

一屆懇親大會聯

台山邑僑(旁金)堪稱風山靈毓秀可謂

台山邑僑，適應時宜，運籌方圓成規矩。

鄉親談禮義，修配典格，揮絃長短總形謨。

▲台僑二屆懇親會有感七絕三首

李頌南

其一
曠野新聲道早聞，瓊樓合奏樂聲奔
良師益友駕臨會，論曉吾曹尚禮文

其二
羨酒迎賓踐約來，軒渠舉盞笑相陪
愜無卓卓多訓示，惟有情懷載重開

酒家生意廉價出賣

茲有位於北安且由省濕地匯埠，(Sudbury, Ontario) 著名餐室出賣，該埠出產鋼鐵為全世界首座，人口十五萬餘，是北安且由省商業文化中心，又是美加兩國遊客必經之路，餐室近市中心，有酒廊及唐番餐，附牌老，顧客高尚，餐位百餘，設備新穎，重新裝修未及兩年，售價全埠最高，利息深厚，自備汽車專送外賣，有私家顧客停車場三座，餐室有大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西餐具齊全，舖位長短任擇，到時另議，有意實業亦可，現因年老體弱，人力缺乏，取價特別相宜，欲投資生意者，切勿錯失良機，請在下午四時半(該地時間)以後找 Peter Lum 或 Henry Lum 接洽，函詢或電話均可。

地址 Golden Gate Garden Tavern,
41 Lorne St., South, Sudbury, Ontario
電話 705-673-8488

新位仁茶餐室

New Wayin Cafe (1974) Ltd.
好快開張

電話：六八四、一七四〇

新址奇化街一八號(即金然樓對面)本號經數月來設計裝修，擴充營業，增設粉、麵、飯、部，將遷竣工，敬請顧客留意開張日期，移步賜教。

新位仁茶餐室啟

宜婦女舖床工一名

如意者電話六八貳、九八九六洽商。

名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電
(息休部心點二期星逢每)

華麗雅廳三層： 酒菜部

滬港名廚經已抵埠

主理
華筵喜酌 晚飯宵夜
茶市部

每天上午十時至下午三時

音樂夜總會

每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎各界駕臨指導)

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.

Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花圈
花圈花籃
花圈花籃
備有光顧
無任歡迎

海宏

電話 二五〇三
修理 承接 油漆
精工 釘瓦 補漏
承接 裝修 油漆
修理 陽台 水洩

林氏無線電行

政府文憑，名廠訓練，精工修理及代售
彩色黑白電視機
立體聲原音粒收音機
電話：三二七 四〇五九

葉舖出賣

位於興旺商業區，鐵期短，利息好，有良好機會，若有有意者，上午十時至六時
電話七三三、一四三四

本報宜華區派報員

每日時間約於正午十時半至下午五時
半左右，如意者請到本報經理部洽商。

龍龍書法社

810 HAWKS AVE., VANCOUVER,
B. C. V6A 3J4
電話 253-1877

工精價廉
各代區聯會中
類報碑語柳
印詞碑題字
刷車粘字字
精寫楷書各體

店飯記鋪

YUNG KEE RESTAURANT LTD

255 East Pender Street
Vancouver, B. C. Phone 689-9611

中午茶點
大宴小酌
豐儉隨意

營業時間：
星期一至三
上午十一時至下午十時
星期四、六、日
上午十時至十二時
星期日下午休息一天
每逢星期四休息一天

宜經驗西廚

本館位於5975 Kingsway, 定期於十月一日開張營業，欲知詳情，電話
John 437-6416 or Don Mah 689-1585

衣廠宜各項經驗工人

管理縫紉與婦女製衣車，經驗剪裁與記號，管理製衣廠，工作穩定。請到
167 West Pender 洽商。

急離埠生意實業自賣

茲有什貨店，前舖後居，每月約有八千元生意，因事急於離埠，廉價出讓，有意者電話九三六、二四一七洽商。

良好地區玻璃屋出賣

離雲埠車路十分鐘，五呎地，建築生用，具備 大間包裝屋，新暖爐，可以種植各類項，兼與新無異，三睡房全土庫屋，取價適宜。電話
Margaret Penner 453-8339 or 939-4461
Canada Permanent Trust

投資好機會

東區三十四租相文，九年新，好地區，每年收租約六萬，要價每租萬六，隨時可以觀看，詳情請電
好彩實業公司楊定國
公司 278-8933 住宅 267-0467



CHOW TAN 周新輝

代理 MANNING REALTY LTD. 1058-1109 STREET
EDMONTON, ALTA.

凡屬商務實業，工藝投資等項，在點開或租省任何地區，請與本人接洽。

辦公室電話：四四二五、〇九二〇
住宅電話：四四四、〇八八〇

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res: 324-2039



加拿大首撥

人壽保險公司

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

多喜家

DOR HAY RESTAURANT
地址：華埠打片東街二九一號
電話：八六九、九八六

香港名廚主理
妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌

營業時間：
每日上午十時半
下午九時

院戲大氏邵

SHAW THEATRE

TEL: 684-4732 號四五二街東士嘉
放映半時七晚每：間時映放 (節調氣空)
場日半時二映加明假公及、日、六期星逢

今天隆重獻映邵氏
巨資拍攝轟動影壇
名著搬上銀幕場面
偉大激烈打鬥曠世
無匹千萬金元巨鑄

英傑狄龍
小生狄龍
影帶 姜大衛

待招不恐歲八十滿未影電人成暴殘

華宗菁李「娃嬌麥丹」映加場同
串會大星紅視影 街咀多映獻期下
峰金菁李「凡下女仙」映加場同

CANADA TRUST

買賣房屋
工商樓宇
投資地皮
各種生意
實業貸款
收租管理

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

HOWE TONG

▲地皮約二〇五乘一五尺，可建十四間舖，位於大馬路，現在年收租約一萬五千元，開價十萬九，廉價出售住宅地，抵買

▲旺區大馬路商業樓，二層高，有停車場，地積面積超過五萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會，或戲院，行行皆適合，開價廿二萬。

▲廉價出售，近唐人埠，總面積約二千平方呎，如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元，租金廉，批約長，機會不多，請先來電。

▲附屬商業樓，地積一百零四呎，可分六間舖位，前途，開價十六萬九千元。

▲溫哥華，Dunbar 商業樓，地積 100 x 120 呎，五萬四千平方呎，廉價出售，最好建大寫字樓或大酒店。

▲入息大單位，柏文區，價五萬九千元，地積約五〇乘一〇〇呎，可分三個單位出租，每月可淨約四百五十元，收租供銀，最好的住宅投資，尚有大批新盤，欲知詳情，請電話詢問，並免費提供估價單。

社行旅人證公俠壁黃

GUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC

130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
辦公：684-0938

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航
空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照常開
特約請電黃壁俠黃立綱

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
鳳城美點，捨我其誰。
貴兼不飽，則吾豈敢。
機製爽滑麵 招牌保證
雲秘書賈路蔡根旋敬禮

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone 681-3953

信託銀業

YORKSHIRE TRUST

130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

政府公債現已發售
九年期滿，每年利息九厘七五，而額分五十，壹白，五百，壹千，五千及式萬五千元六種。

本行儲蓄戶口，定活期皆備，利息優厚。本行其他服務有華僑滙款，旅行支票，實業貸款，退休計劃，全部華人職員服務僑胞。

★存款有政府保障，每戶式萬元，萬無一失

業務時間：由星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時

經理：鄒紀新 副經理：何國賢



美國最窮的城市地區

最近，美國商務部的一個調查報告透露，德克薩斯州西麥克艾，是美國最窮的城市地區。在這裏，平均每人的一年收入，只有二千三百四十元。西麥克艾以西大約一百四十五英里的拉雷多，為全國最窮的城市地區。平均每人一年的收入為二千一百一十五元。西麥克艾以東五十英里的布爾斯維克(聖墨西哥州)為全國第三窮的城市地區。平均每人一年的收入為二千六百零七元。

這三個地區都屬於城市地區，而且都屬於得克薩斯州商務部的報告顯示，今年六月間，當全國平均的失業率為百分之五點二左右的時候，這三個地區的失業率都達到百分之十點一。其中，拉雷多為百分之十五點四，西麥克艾為百分之十點一，布爾斯維克為百分之十點一。

西麥克艾市、杰克、韋特塞爾說，雖然大部份人都受過教育和訓練，但由於他們得到一份「學以致用」的工作，四個人中只有一人，換句話說，有四分之三的人得不到適當的工作。

然而，這三個最窮的城市地區的人的生活，比得克薩斯州南部農村地區農民的生活已好得多了。據調查報告說，在得克薩斯州南部，有些平均每人每年的收入只有一千三百元。他們大部份是農業工人，隨著機械化的發展，他們的失業率比美國其他地區都要高。

許多窮人住在政府很少關心甚至不關心的地區，當地的墨西哥移民，把這地區稱為「殖民地」。在得克薩斯州南部，這類殖民地多達二處左右。其中不少，既沒有自來水，也沒有下水道，而且街道崎嶇不平的。

巴爾博亞是具有代表性的「殖民地」。它位於西麥克艾市內，是一個佔地二百八十英畝的地方。這裏住有二千五百個家庭，也沒有自來水和下水道。這裏住有二千五百個家庭，也沒有自來水和下水道。由於「殖民地」位於低窪地帶，一場豪雨，往往要叫它受浸數天。

竊賊談防盜法

如果你養了狗的話，不要「牠開在」一間房內，讓它在屋內亂跑，一頭狗開在廚房內，是不能制止竊賊進屋的。地方東西的，那時候當面遇賊怎麼辦呢？與竊賊打一個照面，不要害怕，請記著，賊人比你更加害怕，而且做賊的其中一個目的，是快快離開你的屋子。

【未完】

出家與歸家

原他此舉并非想出家，乃是想入家，為他利用暑期找一工作，當了推銷員，可是，把長髮，人家當賊辦了。

【未完】



賞共俗雅

園口出租或出賣

有畝畝四之一，包括一切傢俬，房屋內有三房一廳兩廁等，另有玻璃屋一間。有意者請電話四三三、四四〇五。

唐人街旺樓相售

位於唐人街火車市東，佔地六千至一萬方尺，最合酒樓夜總會，一切條件均有商量。請即與百利實業公司馮本輝接洽。日間電話六八五、二二二二，晚上七時至九時二二四、五〇三三。

承內外裝飾修改工程

電話 John 874-9445 商。

哀謝

先考黃公章之喪，經於一九七四年十月二十八日假座安樂酒樓舉行喪禮，出殯歸土安葬於點城華埠。荷蒙諸親友蒞臨，復蒙遠近親友親臨，親戚友誼，惠賜輓聯花圈，誦詞并親臨執紼致祭，高誼隆情，存存均感，謹此哀謝。

孤哀子 家彬 率全體家屬叩謝

厚惠芳名 恕不另列

訪尋盧玉美啟事

盧玉美聯絡，張梅桂 2230 Gates St., Los Angeles Calif. 90031 U.S.A.

商店舖位招租

在洋你比士等地點，Rumble & Royal Oak 對面合夫成公司與酒房。電話 681-7106, 261-7790

經營生意良機

理想百貨店兼餐館，兼有住宿房間，出售或批租，適合各業，良機，位於日趨繁榮的片魯別埠，欲知詳情請電 627-1500 或致函 P. O. Box 664 Prince Rupert, B.C.

鑽石樓

New Diamond Restaurant
535 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時至下午三時，又由下午五時至十時。宵夜：五五五號

電話：八八五〇七三七 八八四九三三三

每逢星期三休息一天

廣州樓

Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown-Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502

正宗粵菜 精美點心 粵式宵夜 晚飯宵夜

營業時間：星期一至星期五 由上午十時至凌晨二時 星期六至星期日 由上午十時至凌晨三時 逢星期四休息

周愛權 視光學博士

周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

本號總代理 皇上皇

白油腸 鴨肝腸

壹級雪白菱粉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520 684-1714

特價機票 往返香港及東南亞

代理世界輪船巴士及火車票 有專門人才編排旅程及精通各種語言

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

新運到 便宜夾抵食

香港一公斤庄(100)西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售，你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881 張榮元 325-8981

▲ 豐果舖 新舖樓新地區，及門面，柏文區每年生意超過三十四萬元，好像樓，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲ 工業區餐館 短租期，一星期開五日半，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元

▲ 商業寫字樓 位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元

(以上請開張發元)

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到 大金錢龜

精製大裙 腊味臘鴨臘腸牛肉干 發行

專營國產商品 大量進口批發

全加總代理 中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭 磨菇 象山牌罐青刀豆

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽禮 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味的美食 雅俗共賞的音樂 親友團聚的樂園 也正是：知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別 正式新穎 與眾不同

翠華園

Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

專營國貨批發

罐頭食品，調味品，糖菓餅干 土特產品，藥材成藥，京菓茶葉 工藝品，化妝品，體育用品， 摺椅摺椅及各種輕工業品。

利民有限公司

Leman Enterprises Ltd.
290 E. 1st. Ave., Vancouver, B.C.
Tel. 872-8548, 872-8549

專營國貨批發

罐頭食品，調味品，糖菓餅干 土特產品，藥材成藥，京菓茶葉 工藝品，化妝品，體育用品， 摺椅摺椅及各種輕工業品。

中和公司

CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯

羊城三蛇胆追風丸 漢陽花蛇解癢丸 慈威風濕鳳髓丹 固本培元童真丸 止咳瓊玉漿瓊玉丸 義忠泰哮喘萬寧丸

哀謝

先夫諱仲軒字正和余公府君中山龍都登石村人不幸于一九七四年十月十六日病終於養德打力醫院享壽七十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成殯於十月廿一日下午四時半假座柏雅殯儀館舉行祭奠卜期火葬叨蒙 宗親戚友世誼惠賜花圈并親臨執紼高誼隆情存均感謹此哀謝

未亡人 盤氏
哀女 韻卿叩謝

厚感芳名 恕不稱呼

(轉讓) 李昭衡合家五十元, 馬有榮合家四十元, 馬為亮合家四十元, 朱由星, 謝文輝, 陳寶源, 以上合家每廿元) 黃德滋, 黃德榮, 盤利隆, 黃昌華, 謝強, 黃義舉, 馬振兆, 英源, 德惠母親, 馬鶴州, 程太, 盤佐珠, 盤隆, 馬耀榮, 馬瑞雲, 朱敬錫, 朱金福, 馬富安, 馬炳林, 盤治網, 馬彩珍, 以上合家每十元) 羅家樹十一元, 盤鍊, 甄炳沾, 馬發倫, 朱乾光, 余桂倫, 鄧恩顯, 黃王迪, 黃炳光, 潘國亮, 潘渠, 關仕超, 胡齊潤, 黃沃貴, 馬家貞, 黃松欽, 盤鳳琴, 馬為佐, 黃瑞禮, 盤相隆, 馬榮新, 盤震東, 盤榮姆, 馬進文, 馬英桃, 盤策, 伍華夫人, 余景山, 馮茂興, 朱開傑, 夫婦, 朱進滿, 盤文炎, 朱開傑, 湖, 黃悅華, 以上合家每五元) 盤登啓, 盤炳章, 余國信, 馬旺, 馬昌邦, 陳興家, 中興公司, 以上每三元) 盤深, 黃佩珍, 盧永健, 李偉文, 蒙牧師, 其瑞夫人, 盤利夫人, 李耀晃, 馬恒磊, 馬卓華, 余鏡甫, 黃蓉芳, 馬才, 陳文義, 朱樹英, 以上每二元) 黃信協一元。

新盤上市

- (一) 三五三六 Diage Drive 兩睡房土庫另有三睡房可出租。
- (二) 二七一八 35 近展覽會 兩睡房, 全十庫, 新鋸, 取價三萬九千九。
- (三) Shaughnessy 區, 三三七七 Pine Crescent 豪華五睡房, 三層大廈, 土庫另有娛樂室, 廁所, 地滿一百零八尺, 取價十三萬九。
- (四) 三一七四東四十六街, 一睡房, 五十二尺, 實價三萬三千九。
- (五) 一八〇四東十四街, 伍睡房, 開價五萬餘。

華麗新屋

- (一) 雲哥華富爾夫球場, 位於四四八及四十九街, 四座全新, 將近完成, 華麗大屋, 地闊七十尺, 開價十三萬至十五萬九千。
- (二) 北雲新區, 三睡房, 一年新, 開價九萬餘。
- (三) 列治文全新三睡房, 有土庫開價五萬餘。
- (四) 本波比區近喜士定街三十三尺地段, 價三萬二或代客策劃新屋。
- (五) 雲哥華富爾夫一睡房柏文出售交通便利, 顏色浴廁, 雪櫃, 電爐, 洗碗機, 芬蘭浴, 地下停車場, 應有盡有, 實價二萬七千九。

商業新盤

- (一) 市中心十九街柏文, 位於 Pendleton 街, 實價二十七萬元, 現銀十萬可交易。
- (二) 近埠全新十舖位, 保證收租七萬餘元, 取價七十三萬, 首期二十五萬有商量。

Transpacific Realty Ltd. (公司) 691-1461
歐陽文光 263-6838
衛彬 277-4475
劉偉光 872-1080

買住宅 柏文大樓 竭誠服務

ANDY CHAN 291-2622
商業樓宇 竭誠服務

中西餐館連實業出賣

位於軒尼坤, 銀宮餐館, 生意良好, 地特好, 有酒牌, 有冷燜氣, 新製設備, 各項用具齊全, 餐房兩個, 座位二百, 樓上住房四個, 廚房兩個, 大廳兩個, 浴室兩個, 如意者請照下列地址下午三時接洽。

Silver Palace Rest. 22528 Loughheed Highway Maple Ridge B.C.

承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉, 水閘, 去水溝, 濕土庫修改為潔淨, 工作快捷。電話 434-7808 洽。

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO.
714 Main St., Vancouver, B.C.
Phone: 688-4219

專售 收音機 錄音機 電子器材 精工修理 取價特廉

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大子歸 倘有小姐 若欲結婚 寄來相片 或直交 代運佳婿 美滿姻緣 剪此告白 永遠聯絡 請上午電話 五五 六八六三 問黃民強

#6-430 Cordova St., E. Vancouver 4, B.C.

中西餐館生意出賣

地址 279 Bernard Ave., Kelowna, B.C.
電話 762-3540

承接裝修 油漆 土木工程

電話 253-6544

有經驗承接搬運工作

價錢適宜, 廿四小時應命。
電話: 733-8887 Excel Moving

雜貨店生意出賣

舖面大, 有凍房, 貨倉, 大停車場, 上三睡房一廳, 合家庭式經營, 現銀, 另點貨, 合意者電話五七四、五二一四

有木豆籬平賣

七八尺長, 每枝價銀四仙, 如合意者, 請到下列地址看貨及取貨。
4860 Byrne St., Burnaby

雲高華洗地毯公司

用新式機器, 上門洗各種地毯, 保證滿意, 客廳走廊共收費廿四元九角五分。
電話 383-8233 (晚六時至九時華語洽)

精工修理 各種名錶

優待華僑, 收費廉宜, 快捷妥當, 下午六時後電話: 二五四、五五四三馬洽。
地址 1615 Adame St.

有傢俬睡房出租

粉飾一新, 二八位街東, 電話六八七, 七五三六 六八四, 九〇〇五洽。

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫 香港 澳洲 去頭冰蝦 台灣味精 特價平賣

利源興記 GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥

直接進口 批發零售 壹律歡迎

通用電器行 TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE & SERVICE
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 日 253-0228 夜 255-7431

本行新到 名廠急牌 櫃電爐及 櫃電爐乾洗 櫃電爐乾洗 櫃電爐乾洗 櫃電爐乾洗

美聲電器唱片公司 SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

及修理 彩色 電視機 專售

中國皮鞋拖鞋 式樣新穎, 舒適耐穿

批發零售, 壹律歡迎 兼賣加國, 意國, 名廠各式各樣工人靴 保證特平, 特設補鞋部, 為大眾服務。
3363 Cambie at 17 Ave., 874-1934

進步鞋業專家

專人修理 雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業廚房設計新舊電火接裝修理 快捷可靠 收費特廉
電話 三三七一 三三一

馬君宸 具政府牌照

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業廚房設計新舊電火接裝修理 快捷可靠 收費特廉
電話 三三七一 三三一

修理房屋去水閘

專門修理屋蓋晒晒台, 去水閘, 土庫及 溝通水管, 收費特平保證工作滿意, 請 隨時來電五五、三三〇六 (Mr. Bob)

諸里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程, 設計裝置 及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話: 八七二、壹〇五九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或 商業樓宇, 清理垃圾廢物等工務, 免費 估價。電話 254-6008, 接洽。

國際汽車駕駛學校

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績 績茲以擴充校務增聘助教又因 華區改建是以喬遷於喜市定街 東三八六號電話六八四三〇 四四照常服務請各界僑胞注意 校長林伯寬

何桐相館
19 E. Pender St. 電話: 日 881-5848 夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照 園林風景 隨意選配 紀念亮相 攝影放大 特約外影 沖晒放大

護照相 二張二元五角 彩色射印 每張廿五仙

安號 QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到 代理各航空公司飛機客票 代理詩晏亞火車票 代理輪船及巴士票 代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3656
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地 檀香山 每位壹百零九元 包七晚頭等酒店, 遊往珍珠港等及 機場接送。機票另計
地址: 片打街東七十一號 電話六八三二一五六六
太平洋旅行社 林國良 代理

高華雲大拿加 司公限有草煙利鐵 Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

各種香煙 糖發行 大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊半個街口

金華大市場 Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St., Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完 善之唐山什貨市場, 貨色包羅 萬有百貨俱全, 常備罐頭雜貨 鮮蝦魚蝦蟹, 鮮肉雞鴨, 蔬菜 生菓, 美味燒臘及熟食外賣。 營業時間: 星期一至星期日。 上午九時至下午六時。星期五 由上午九時至下午九時。 本市場以服務僑胞為宗旨, 貨 真價實, 童叟無欺, 請各界人 仕光臨惠顧指導

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
電話: 682-2244

唐山土產 各江雜貨 地道藥材 參茸補品 海味咸魚 蜜棗紅棗 罐頭食品 送禮糖菓 瓷碗碗碟 家庭用品 男女拖鞋 兒童玩具 補腎佳品, 亞拉市架海狗鞭 海狗墨丸

庭家婚結愛戀

夫婦之間怎樣才能避免婚後的寂寞

也可使空虛的精神有所寄托。

夫妻雙方也是如此，做丈夫的在公餘之暇，做妻子的在忙家事之餘，也有共同丈夫一樣，在外工作，假若沒有一點嗜好，就對生活有單調之感。

有時，夫妻之間儘管各有嗜好，但是由於嗜好不同，對於消除生活的寂寞與單調，也不會有甚麼幫助。最好的辦法是培養一兩種共同的嗜好，一起來參加，則興趣相投，必然感覺愉快。

善用閒暇和假期，家庭是每個體，父母子女，然生活在一起，可是平時因工作或學習的關係，難免不暫時離開，過着比較刻板的生活，如果在閒暇和假期，大家相處在一起的時候，還不要設法共同娛樂或者工作，則生活更會顯得單調，寂寞。

婚後感覺寂寞的原因很多，一般來說，不外「缺乏生活目標」，太過「空閒」，(拾一)



振華瓷批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠瓷瓶、花瓶、餐館用具、古玩、亮畫、油畫、官帶、唱片、唱帶、麻雀牌、天九牌、十五翻、等名貴商品，批發零售，一律歡迎。并專接鑲嵌款瓷。

總經理 李漢生(北進)
經理 李黃婉玲

洗衣館生意實業出賣

埠仔瑞市乾濕洗衣生意，管地方多，機器備，現時只做乾洗，生意好，人所共知，因人力問題，特平價出讓，如有僑胞，營斯業者，函商面議，均由尊便。

電話 578-3968

Coronation Dry Cleaners Coronation, Alta.

沙省餐館生意平賣

座位百多，能取酒牌，如意者來面議。

Deluxe Cafe, 1112 Central Ave.,
Prince Albert, Sask. S6H 4N6

O.K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式大號
電話：六八七、七 式七
式五三、〇式六

單人床大平賣
每套由五十四元九五起

漢記麵家

HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
608 街五二四號 電話 688-7018

粉麵佳品

全蛋銀絲麵 一元五個
馳名沙河粉 每磅六毛
鮮肉炒粉 每磅六毛
軟滑豬腸粉 一元八條
名貴伊府麵 每個六毛
新出上海麵 每磅四毛五

宜湯宜炒

亞省卡城 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十
最夠場面 晚飯宵夜
早午茶點 最多供應
最佳享受 名廚主理
豪華設備 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息

電話：六六六、貳貳四、貳六六、壹八八四

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

國產鳳凰永久牌男女庄單車
精鋼製造。設計精緻
品質優良。款式新穎
結構穩固。身輕快捷
車座舒適。易於駕駛

請到華安國貨公司選購
每架特價四十五元

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，碗碟機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

鳳城小館

PHOENIX WUN TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924

營業時間：上午十一時至晚上十二時
星期期營業七天

鳳城風味
蝦肉云吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel: 681-7710

每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，碗碟機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，碗碟機，家庭用具，床，椅，地毯，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

家酒大華文

Top Of The Mandarin Restaurant
Atop Mandarin Centre
611 Main St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

每席菜拾捌元
任君選擇

碧綠鮮冬 鮮炸帶茸 冬菇鮮子 炸炸鮮冬 三炒炸鮮 炒炸鮮冬 大扒炒炸 石大牛樣 班鴨肉寶

美點雙輝 可供拾位用

紅燒四寶翅 翡翠美包片 當紅脆皮雞 香滑咕嚕肉 碧玉扒北菇 櫻仁炒雞丁 五柳大石斑 生炒雞絲飯 合桃奶露 美點雙輝

廣生雜貨行

KWONG MAN SANG CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
952-3032

直接辦到大批
川杜仲每磅五十五元
羅漢菜每個六毛
旺血首烏汁每罇壹元
八寶羅漢齋
優等魚露

滿地可銀行

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

政府公債
9 3/4 釐
開始發售
九年期滿
本小利大
五十元可購
可分期付款

十一月十五日以前購買可免補息

經理：馬國材
Manager: T. Mah
電話：684-1357

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光潔
均為歡迎

北美洲針灸學院

梁覺立
4584 Fraser St.
Phone 879-3622
Vancouver, B. C. (近 E. 30 Ave.)

美國內華達州及阿利利州政府已通過法案准予針灸合法執業

日山美術廣告

美術廣告，裝璜設計，承印各類噴版，木板，招牌，白，餐館壁畫，掛畫，門面招牌，中國宮殿式龍鳳裝飾品，按圖設計，急修出廠。歡迎來料加工。

電話：六五四、九〇七

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一
或七四四、七一八〇
1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨，移民入行，及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，備有光顧，不論大小，遠近登律，歡迎。

請電話詳詢

雅雅房屋油漆

雅雅油漆裝飾公司開業十六年
專營內外油漆工程，裱高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：六九四、六六八。

移民行裏 屋後垃圾
搬屋快捷 平過租車
879-7816
快捷運輸

土庫裝修內外油漆
鋼窗及大小工程。電話四三七一九二六
一。周倫

華仁蛋糕

中秋月餅
電話：六八一、八〇一七

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 682-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

批發 沽零 索發 歡迎

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052

巧製
脆皮大乳鴨
脆皮白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期四營業至下午四時收市

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B. C.
電話 Phone: (604) 524-6361

▲包機來回台灣香港 四一九起
▲特價機票來回日本台灣香港及東南亞各地(有效期一年) 五一六起
▲包機來回倫敦 七九起
▲世界博覽五日遊 七九起
▲特價機票連酒店來回賭城，拉斯維加斯，聖多明哥及夏威夷等地。
▲觀光巴士連酒店沿途遊覽來回連羅，三藩市，賭城，拉斯維加斯，多倫多。
▲尚有各種特價機票前往大埠，多倫多，滿地可，紐約等地，請來電諮詢。

納偉旅行社

養生之道

陳懷仁

不小食物好過補品

只是有一點，應當注意的，是需要的補品，是那一種元素，然後選擇含有某種元素的食物，做成菜餚，讓他進食，這樣就比暗中摸索來得容易對路。

中國人的食物之中，對人體有補益的，真是多到不可勝收，除了盡人皆知的若干種動物、家畜、水產、海產、菌類、蔬菜之外，還有許多不同的營養素。假使一個人能在日常生活中，重視這一點，那就不會虛度了。不需要受藥物拘束。除非過量了，難所不易抵抗的病菌，否則根本就無病。

但也有人說：食補畢竟沒有藥補來得有把握。這話未必全對。說這話的人，他一定會誤解過別人的勸告，一味猛吃「好東西」。所謂「好東西」，不外乎雞、牛、豬、肝、膽、甲、類東西。這些東西，多數含有豐富脂肪和蛋白質，誠然是人體所需要的元素，但吃得過多，一樣也會引起消化不良，因消化不良而轉變成各種疾病。

那麼，那種食物供給些什麼？補那部位？

二、要怎樣吃法，才能收到實效？

三、應該了解某些食物雖有補益，不能多吃。

四、某些食物不妨多吃。

這樣做法，才能收到預期的效果。不然一定徒然浪費金錢而虛度了。

加國會討論移民法例

林岳譯

加東多明度與史柏頓兩區國會議員彼得史多利與史柏頓，在議院閣下，本席提出問題，與人力兼移民部長此項聲明有關。據悉，事實上，加國大駐香港移民辦事處官員曾分函各申請人的推存親屬移民，現時約十二個月以為等候，才能約定時間，接受移民局官員見面問話審口供，部長應否加以口虛實展駐香港移民局的設備，且準備增聘僱請移民官及職員。

人民移民部長羅勃安德拉斯答稱：移民閣下，駐香港移民局為加拿大國外第二大之移民局僅次。第一大之倫敦，移民局而職員僅有八名，為移民人事官員，我亦曾於較早時答覆過類似之問題，我們亦擬準備特別計劃，使人事上如必要時，由某一地區改派往另一個地區工作服務。但我們人力有限，未能維持因移民部官員人數有限，未能應付，所有日漸繁多之案件。

伊朗三寶及其他

波斯商人從波羅子地船隻運洋海東來，在中國廣州、泉州等地聚眾為市，為波斯與中國的貿易往來作出不少的貢獻。

從民族來說，伊朗不是阿拉伯國家，但從宗教來說，伊朗却是伊斯蘭教。伊朗人慷慨好客而多禮，平日家居或臨客時愛喝糖或香蜜的甜茶，這些甜茶有如拉伯色彩的特徵。不過，早在四十年前，伊朗男子便已放棄頭纏的布「阿拉伯」頭巾。

誠懇親愛 繼往開來

李孫

域多利台山會館，與雲高者台山會館，經過兩方負責人員之洽商，定期本月十一日在雲高舉行全加台山會館第二屆懇親大會。將集各地鄉英，共同研討僑務事務，增進僑胞福祉，同時並可推進僑社繁榮，意義至為重大，幾次會談，我部沒有列席參加，事後聽聞已訂定程序，推定負責人員，積極籌備，行見此一偉大慶典，邁步朝著我們面前而來，衷心至感興奮，老成鄉耆伍君子老師，情真意切，幾次面託寫信文字，以資點綴。多少年來，已將一枝毫筆放在案上，適逢風吹雨飄的勞動生涯，甚少參與公私團體活動，不在其位，拉雜寫下

婦女們也在逐漸不戴面紗和穿垂到地面的黑色長袍。在這一波亞運會期間，幾位男女大學生擔任接待各個選手的工作。翻譯人員多是女性，正是表示了伊朗的一代興起。青年婦女也不再躲在面紗後面，而是愉快地與亞洲各國人民的友好，團結作出貢獻。

木瓜早蓮草與積滯

鍾庸

將木瓜去皮，去核，切成大塊，配合淨瘦豬肉或鮑魚尾煲，加入一些老薑，煲足三小時可上火候，即使平素健康稍差的兒童服用，亦不會寒涼之弊。

「未完」

宜炒鑊一名

須要講英語，如意者電話九二二一，一五三三 Hennessy, Rest. W. Vancouver

宜廚房男女什工

請電話二二四，六二二或二二四，五三九九

新建住宅出賣

位於 3121 East 62 Ave. 星期日二時至四時開放。電話 438-1579

連市兄弟實業公司

①近域多利街上下層仔屋，每租兩睡房，七庫另有獨立睡房，人息好，一萬餘元首期商議，無貸款困難，開價五萬餘元。

②東區靚屋正層三睡房，土庫古曬，十庫另有雙車房，開價六萬一千五百。

詳情請向江美儀或加利連市

九八〇〇或壹六八七式 八四四五

創業致富 良機莫失
十式厘歸還
係認為最底投資購買位置最好地產，本公司有新計劃，每個月只需廿元起，能使你投資到穩固而有儲蓄性的地產，若閣下想知詳細情形，請按下面表格寄來將會解答一切。

Southwest Property Research & Investment Ltd.
2nd Floor, 845 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.

姓名 _____
地址 _____
電話 _____

東欄公司

五八五號哥街
電話六八九五 四九二九

週末大平賣

由十一月八日
至十一月十一日
星期五 星期六 星期日 星期一

清甜紅提子 壹元三磅
新會種甜橙 每箱六元
壹元十六個
台灣甜桔 每箱二元五
蜜味大菠蘿 每個七毛五
壹元兩個
清甜蜜瓜 壹元三磅
FRUITLAND MARKET
585 SOBE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

麗士達旅行社

104-617 Main St. [文華商業樓] Ph: 687-2855

如東各地 遠東各地 曼谷 香港 台灣 日本 馬尼拉 星加坡 耶加達 各地。

★每週五班珍寶七四七噴射機來回。

★小童半價，嬰兒百分之十

★機票有效一年

★免費代辦各種旅遊証

辦公：星期一至星期五 上午十時至下午六時 星期六上午十時至四時

麗士達旅行社

△代東

謹訂於公元壹九七四年十一月十日下午四時假座雲埠片打東街名園大酒家舉行懇親揭幕典禮屆時敬請各埠台山寧陽會館 僑團領袖 社會賢達 駕臨指導藉增光寵 同日下午六時在名園酒家寅具薄酌 恭候 光臨

全加台山邑僑第式屆懇親大會籌備處 全人敬約

宜祿姆一名

住食、出現、如意者電話二七七、四四七五。

工廠清貨大平賣

各種衣料半價，只有一天，十一月九日 午九時至下午三時。

233 Clair. Dr., 頂樓, Vancouver, B.C.

明華女時裝

款新、手工、親、取價平，有意做新衣者，請於每天下午五時後 親臨溫哥華一街東一〇五〇號，或電話八七三、四式接洽。

辦公室柏文樓宇出賣

位於 Whalley 區良好地點 兩處好揭款辦法，六伙租客與七租柏文，於壹九七五年元月一日起或可可能增加租項。

電話：Andy Brook 531-0892, Ethel Harding 536-8910, 581-5211
Canada Permanent Trust

列治文仔屋

第三路，每邊四睡房，約十五年新，地大，要價七萬四千九，好銀期，隨時可看，請詳請電

好彩實業公司楊定國
公司 278-8933, 住宅 266-0467

週末大平賣

由十一月八日
至十一月十一日
星期五 星期六 星期日 星期一

清甜紅提子 壹元三磅
新會種甜橙 每箱六元
壹元十六個
台灣甜桔 每箱二元五
蜜味大菠蘿 每個七毛五
壹元兩個
清甜蜜瓜 壹元三磅
FRUITLAND MARKET
585 SOBE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十一月五日至九日 星期二至星期六 晚七時半隆重放映

香港小教父

彩色寬銀幕 轟動影壇賣座百萬鉅片

全部實景在意大利羅馬拍攝！請看中國人在意大利的揚威！

同場放映 彩色寬銀幕 諷刺現實社會大喜劇

搖錢樹 孟莉譚炳文陳法 領銜主演 伊雷沈殿霞李昆 主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204
溫哥華喜市定東街式叁九號

最新榮譽貢獻！美國「金牌」絲苗品質第一

五十磅 潔白布袋庄特價 祇售十四元七五

買米兩包免費贈送清香純正刀嚙花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富。保證閣下百分之百滿意。

PHILIP CHAN Representative

Principal Group Limited
Phones: 598-4524 or 382-8408
720 PEMBROKE STREET, VICTORIA, B.C. V8T 1H8

本銀業儲蓄有限公司

利息優厚定期壹年 由五百元起

十厘七五

有加拿大政府保障
域地代理人陳新民

綜合新聞

昭倫代表先後回埠 報告世界親盛況

【本報訊】本埠昭倫公所曾派代表參加台北全球性親親大會，閉幕後，昭倫公所代表先後回埠，報告世界親盛況...

滿城李東悅翁逝世

【滿地可訊】滿地可僑領李東悅翁，日前在滿地可逝世，享年八十歲...

李成寬翁今日出殯

【本報訊】李成寬翁，廣東中山人，日前在滿地可逝世，定於今日出殯...

宜人看小孩

宜人照顧小孩及料理家務，需誠實、勤快、有經驗者...

屋主自賣

乃街近四十七街，四房三廳，近學校，有意者請電...

亞省東南方各埠 我華僑商務近况

【本報訊】亞省東南方各埠華僑商務近况，據悉各埠華僑均積極發展...

老僑袁兆麟翁逝世

【本報訊】老僑袁兆麟翁，日前在滿地可逝世，享年八十歲...

雲埠民治黨支部通告

【通告】雲埠民治黨支部，定於十一月九日舉行週年紀念大會...

通貨膨脹，立即可 減少糧食價單一半

【本報訊】由於通貨膨脹，糧食價格飛漲，政府正考慮採取措施...

瓜菜園口出賣

瓜菜園口出賣，位於四十四街，面積約四百方呎...

什貨咖啡店實業出賣

什貨咖啡店實業出賣，位於市中心，生意興隆...

菜園出賣

菜園出賣，位於列治文區，環境優美...

三睡房靚屋平賣

三睡房靚屋平賣，位於溫哥華，交通便利...

富春花屋

富春花屋，專業各種合時鮮花，精心設計，價格公道...

華民

華民，本報主辦，內容豐富，歡迎訂閱...

莊士頓汽車駕駛學校

莊士頓汽車駕駛學校，提供專業駕駛培訓...

代售和修 各名牌

代售和修 各名牌，專業維修各類名廠產品...

宜僱皮革剪裁工人

宜僱皮革剪裁工人，須有經驗，待遇優厚...

列治文屋屋主自賣

列治文屋屋主自賣，位於列治文區，環境優美...

菜園出賣

菜園出賣，位於列治文區，環境優美...

三睡房靚屋平賣

三睡房靚屋平賣，位於溫哥華，交通便利...

雲高華 華新書局

雲高華 華新書局，經銷各類新書，歡迎選購...

明說解圖照對英中

明說解圖照對英中，提供中英對照圖解，方便學習...

李錦記特約全加總代理

李錦記特約全加總代理，經銷各類名廠醬油...

熊貓牌蠔味醬

熊貓牌蠔味醬，味道鮮美，營養豐富...

五磅罐庄 每箱十式罐

五磅罐庄 每箱十式罐，品質保證，價格公道...

廿八安罐庄 每箱壹打

廿八安罐庄 每箱壹打，品質優良，歡迎選購...

壹磅罐庄 每箱廿四罐

壹磅罐庄 每箱廿四罐，方便攜帶，營養豐富...

半磅罐庄 每箱四十八罐

半磅罐庄 每箱四十八罐，價格公道，歡迎選購...

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE, 450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C. 辦事處電話: 682-5284

最近接到新盤: 西區壯街雜貨店, 每月生意一萬六千元, 取價一萬八千元...

蝴蝶貿易有限公司 Butterfly Trading Co. Ltd., 717 East Broadway Tel. 876-8010 Vancouver, B.C. V5T 1X3

Scotia BANK THE BANK OF NOVA SCOTIA 本行出售 錢條券 GOLD 士高雅銀行 溫哥華華埠分行 喜士定夾哥林比亞街